

## প্রসঙ্গঃ আমার চ্যালেঞ্জ-১ প্রচলিত রোযা

সাইদ কামরান মির্জা  
ফেব্রুয়ারী ৪, ২০০৬

জনাব রায়হানের চ্যালেঞ্জ আমি গ্রহন করলাম। একটি নতুন লেখার প্রজেক্ট হাতে নিয়ে ছিলাম। কিন্তু না রায়হান সাহেবের আবল-তাবল প্রশ্রবান এবং বেহুদা লম্প ঝাম্পের জন্য আপাতত আমাকে সেই প্রজেক্ট বন্ধ রাখতেই হল। আগে রায়হান সাহেবকে ইসলাম ধর্মটা একটু ভাল করে শিখিয়ে বা প্রকৃত ইসালামের সঙ্গে একটু ভাল করে পরিচয় করিয়ে নেই। তারপর হবে আমার নতুন লেখা।

আসুন রায়হান সাহেব, আপনার চ্যালেঞ্জের উত্তুর দয়া করে গ্রহন করুন। না, আমাকে কারও কোরানিক অনুবাদকে ডিস্টর্ট করতে হবে না (আপনি যেকোন করে থাকেন) আপনার মত একজন পাতি বা অজ্ঞ মোল্লাকে হেডেল করতে। সুধু একটি নয় গোটা পাঁচ জন ইসলামী স্কলারের অনুবাদ দিলে আশাকরি আপনার মাথায় আমাদের কথা ঠিকমত ঢুকিবে!!! দেখা যাক, কাজ হয় কিনা!

হাঁ, কোরান স্পস্ট ভাবেই মুমিন মুসলিমদেরকে –সূর্য্যদেয়ের পূর্ব থেকে সূর্য্যাস্তের পর পর্যন্তই উপোষ করতে বলেছে। নিচের পাঁচটি কোরানিক অনুবাদ কি বলেছে লক্ষ্য করুন মনযোগ দিয়ে—

(১)

002.187

**YUSUFALI:** Permitted to you, on the night of the fasts, is the approach to your wives. They are your garments and ye are their garments. Allah knoweth what ye used to do secretly among yourselves; but He turned to you and forgave you; so now associate with them, **and seek what Allah Hath ordained for you, and eat and drink, until the white thread of dawn appear to you distinct from its black thread; then complete your fast Till the night appears;** but do not associate with your wives while ye are in retreat in the mosques. Those are Limits (set by) Allah: Approach not nigh thereto. Thus doth Allah make clear His Signs to men: that they may learn self-restraint.

(২)

**PICKTHAL:** It is made lawful for you to go in unto your wives on the night of the fast. They are raiment for you and ye are raiment for them. Allah is Aware that ye were deceiving yourselves in this respect and He hath turned in mercy toward you and relieved you. So hold intercourse with them and seek that which Allah hath ordained for you, **and eat and drink until the white thread becometh distinct to you from the black thread of the**

**dawn. Then strictly observe the fast till nightfall** and touch them not, but be at your devotions in the mosques. These are the limits imposed by Allah, so approach them not. Thus Allah expoundeth His revelation to mankind that they may ward off (evil).

(৩)

**SHAKIR:** It is made lawful to you to go into your wives on the night of the fast; they are an apparel for you and you are an apparel for them; Allah knew that you acted unfaithfully to yourselves, so He has turned to you (mercifully) and removed from you (this burden); so now be in contact with them and seek what Allah has ordained for you, **and eat and drink until the whiteness of the day becomes distinct from the blackness of the night at dawn, then complete the fast till night,** and have not contact with them while you keep to the mosques; these are the limits of Allah, so do not go near them. Thus does Allah make clear His communications for men that they may guard (against evil).

(৪)

মাওলানা মুহিউদ্দীন খানঃ কোরান-২: ১৮৭-.....আর পানাহার কর যতক্ষণ না কাল রেখা থেকে ভোরের শুভ্র রেখা পরিস্কার দেখা যায়। অতঃপর রোযা পূর্ণ কর রাত পর্যন্ত।.....।

(৫)

কুরান মজীদ (আহমদীয়া মুসলিম জামাতঃ আল-বাকারাহঃ ১৮৭): .....এবং তোমরা আহার কর এবং পান কর যতক্ষণ পর্যন্ত না তোমাদের নিকট উষার শুভ্ররেখা কৃষ্ণ রেখা হইতে পৃথক দৃষ্টিগোচর হয়। অতঃপর, রাত্রি (আগমন) পর্যন্ত রোযা পূর্ণ কর; .....।

আশা করি এবার আপনার জবাব পেয়েছেন! আপনাকে এবার শক্তভাষায় মুক্তমনা, ভিন্নমত, এবং সাদালাপের সকল পাঠকদের কাছে ক্ষমা চাইতে হবে। আরও একটি অনুরোধ—আমাদেরকে এবার দয়া করে রেহাই দিবেন অযথা বিরক্ত করা থেকে। আপানার হাদিস বিহীন ইসলামের প্রজেক্ট নিয়ে কাজ চালিয়ে যান; আমরাও আপানাদের সাফল্য কামনা করছি। সুধু আমাদেরকে আর বিরক্ত করবেন না প্লীজ!!! অর্থাৎ, বাঙ্গালীর প্রবাদ—“ধরতে বলি তাকে, ধরে বসে আমাকে” এর ন্যায় অযথা সময় নষ্ট করবেন না। লিব আস্ এলোন প্লীজ! ধন্যবাদ!